

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено
на заседании кафедры
протокол №6 от 25 января 2022г
Зав.кафедрой:



Фаткулина Ф.Г.

Согласовано:
Председатель УМК факультета



Гареева Г.Н.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина Спецкурсы, спецсеминары

Вариативная часть

программа магистратуры

Направление (специальность) подготовки
45.04.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки
Сравнительно-сопоставительное изучение разноструктурных языков

Квалификация
Магистр

Разработчик (составитель)
Кфн, доцент.



/ Ишмуратова Л.Н.

Для приема: 2022 г.

Уфа – 2022 г.

Составитель:

к. филол. н., доцент

/ Ишмуратова Л.Н.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол от «20» июня 2018 г. № 11

Заведующий кафедрой



_/ Фаткуллина Ф.Г

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, (обновлены перечень основной и дополнительной литературы и лицензионное программное обеспечение, необходимое для освоения дисциплины), приняты на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии протокол от «27» мая 2019 г. № 10.

Зав. кафедрой



/ Ф.ГФаткуллина /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины (обновлены перечень основной и дополнительной литературы и лицензионное программное обеспечение, необходимое для освоения дисциплины), приняты на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии протокол от «29» апреля 2020 г. № 9.

Зав. кафедрой



/ Ф.ГФаткуллина /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины (обновлены перечень основной и дополнительной литературы и лицензионное программное обеспечение, необходимое для освоения дисциплины), приняты на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии протокол от «29» января 2021 г. № 5

Зав. кафедрой



/ Ф.ГФаткуллина /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины (обновлены перечень основной и дополнительной литературы и лицензионное программное обеспечение, необходимое для освоения дисциплины), приняты на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии протокол №6 от 25 января 2022г

Зав. кафедрой



/ Ф.ГФаткуллина /

Список документов и материалов

| | |
|--|---------|
| Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций | 4 |
| Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы | 5 |
| Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся) | 14 5 |
| Фонд оценочных средств по дисциплине | |
| 4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине. | 6 |
| 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций | 9 |
| 1. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | |
| 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины | 12 |
| 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины | 13 |
| 2. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине | 13 |

1. 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

| Категория (группа) компетенций (при наличии ОПК) | Формируемая компетенция (с указанием кода) | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по дисциплине |
|--|---|---|---|
| | ПК-3. Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций | ИПК 3.1. знать: основные методы исследования системы языка и закономерностей функционирования языка и литературы; принципы изучения устной и письменной коммуникации в синхронии и диахронии; специфику изложения аргументированных выводов при самостоятельном проведении научных исследований в области филологии | Знает основные методы исследования системы языка и закономерностей функционирования языка и литературы; принципы изучения устной и письменной коммуникации в синхронии и диахронии; специфику изложения аргументированных выводов при самостоятельном проведении научных исследований в области филологии |
| | | ИПК 3.2. уметь: редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать все типы публицистического стиля; размещать материалы собственных исследований в информационных сетях | умеет редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать все типы публицистического стиля; размещать материалы собственных исследований в информационных сетях |
| | | ИПК 3.3. владеть: навыками подготовки и редактирования научных публикаций | владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций |

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Спецкурсы, спецсеминары» относится к вариативной части.

Дисциплина «Спецкурсы, спецсеминары» изучается на 1 и 2 курсах (2,3 семестр)

Цели изучения дисциплины «Спецкурсы, спецсеминары»: сообщение общих сведений из области становления и развития теории и практики перевода, формирование у студентов представления о переводе как особой разновидности межъязыковой и межкультурной коммуникации и специфическом типе социально регламентированного речевого поведения.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: «Иностранный язык», «Практикум по иностранному языку», «Методика преподавания иностранного языка», «Синтаксис иностранного языка», «Теория грамматики в сопоставительном аспекте», «Грамматические проблемы перевода».

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в **Приложении**

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.

Код и формулировка компетенции

ПК-3 Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по дисциплине | Критерии оценивания результатов обучения | |
|--|--|--|---|
| | | Не зачтено | Зачтено |
| ИПК 3.1 | Знать: - основные методы исследования системы языка и закономерностей функционирования языка и литературы; принципы изучения устной и письменной коммуникации в синхронии и диахронии; специфику изложения аргументированных выводов при самостоятельном проведении научных исследований в области филологии. | не знает основные методы исследования системы языка и закономерностей функционирования языка и литературы; принципы изучения устной и письменной коммуникации в синхронии и диахронии; специфику изложения аргументированных выводов при самостоятельном проведении научных исследований в области филологии | знает основные методы исследования системы языка и закономерностей функционирования языка и литературы; принципы изучения устной и письменной коммуникации в синхронии и диахронии; специфику изложения аргументированных выводов при самостоятельном проведении научных исследований в области филологии |
| ИПК 3.2 | Уметь: ; редактировать, реферировать, систематизировать и | не умеет: редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать все типы публицистического стиля; | Умеет: редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать все типы публицистического стиля; |

| | | | |
|---------|---|---|---|
| | <p>трансформировать все типы публицистического стиля; - размещать материалы собственных исследований в информационных сетях;</p> | <p>- размещать материалы собственных исследований в информационных сетях;</p> | <p>- размещать материалы собственных исследований в информационных сетях;</p> |
| ИПК 3.3 | <p>Владеть:- навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p> | <p>не владеет: навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p> | <p>владеет: навыками подготовки и редактирования научных публикаций</p> |

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине.

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения по дисциплине | Оценочные средства |
|--|--|---|
| ПК-3: Владеет навыками подготовки и редактирования научных публикаций | знать: основные методы исследования системы языка и закономерностей функционирования языка и литературы; принципы изучения устной и письменной коммуникации в синхронии и диахронии; специфику изложения аргументированных выводов при самостоятельном проведении научных исследований в области филологии (ИПК- 3.1) | Индивидуальный, групповой опрос; тестирование; письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы; |
| | уметь: редактировать, реферировать, систематизировать и трансформировать все типы публицистического стиля; размещать материалы собственных исследований в информационных сетях (ИПК- 3.2) | Индивидуальный, письменные ответы на вопросы; устный опрос (вопросы для самоконтроля); контрольные работы; |
| | владеть: навыками подготовки и редактирования научных публикаций (ИПК- 3.3) | групповой опрос; тестирование; проверка конспектов; презентация |

Итоговым контролем по данной дисциплине является – зачет (2 курс, 3 семестр)

К основным формам контроля, определяющим процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций при освоении курса «Спецкурсы. спецсеминары»)» относится рубежный контроль, итоговая аттестация в форме зачета.

Примерные вопросы к зачету

1. Языковая семантика. Языковая картина мира, ее характеристики (антропоморфность и др.). Типы языковых значений: грамматические, словообразовательные, лексические.

2. Лексическая типология. Признаки, значимые для типологии лексических систем.
3. Лексические и лексико-семантические универсалии.
4. Теория речевых актов. Понятие об иллокуции. Классификация речевых актов. Явные и скрытые цели высказывания; прямые и косвенные речевые акты. Перформативные высказывания
5. высказывания

Оценка *зачтено* выставляется студенту, если студент дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы выполнена полностью без неточностей и ошибок;

Оценка *не зачтено* выставляется студенту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос

Выполнение практических заданий

Практические задания выполняются после овладения теоретическим материалом. Выполнение заданий позволяет закрепить на практике правила и проверить уровень их усвоения обучаемым. В большинстве учебников способ, которым практически закрепляются правила перевода, состоит в выполнении упражнений с целью выработки понимания переводческих приемов у обучаемых..

Примерные практические задания.

Задание 1. Согласны ли вы со следующим высказыванием Д.С. Лихачева Обоснуйте свое мнение.

Национальный язык –это не только средство общения, знаковая система для передачи сообщения. Национальный язык в потенции –как бы «заместитель» русской культуры; итак, богатство языка определяется не только богатством «словарного запаса» и грамматическими возможностями, но и богатством концептуального мира, концептуальной сферы, носителями которой является язык человека и его нации. Концептуальная сфера, в которой живет любой национальный язык, постоянно обогащается, если есть достойная его литература и культурный опыт. Она трудно поддается сокращению, и только в тех случаях, когда пропадает культурная память в широком смысле этого слова.

Критерии и методика оценивания практических заданий:

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он *правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличные владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.*

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, *выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;*

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы, *выполнил задание с существенными неточностями.*

Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Индивидуальный / групповой опрос

Индивидуальный / групповой опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос студента по изученным темам модуля.

Приблизительные темы для индивидуального/группового опроса:

1. Дайте характеристику лингвокультурологического направления в русистике.
2. В чем состоит сходство и отличие текстоцентрического и коммуникативного направлений в языкознании?
3. Какие новые тенденции в произносительных нормах Вам известны?
4. Что понимается под вариантностью произносительной нормы? Приведите примеры.
5. Какие тенденции наблюдаются в области акцентологии в конце 20 в.?
6. В чем заключаются причины акцентных изменений в русском языке 20-21 вв.?

Критерии и методика оценивания индивидуального/группового опроса:

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы, выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Устный опрос

Устный опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос студента по изученным темам модуля.

Приблизительные темы для устного опроса

1. Дайте общую характеристику активных процессов в словообразовательной системе русского, башкирского и английского языков конца XX – начала XXI вв.
2. Изменение социальной оценочности в современных СМИ.
3. Назовите основные направления антропологистики

Критерии и методика оценивания устного опроса:

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он правильно выполнил задание, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы, выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

2. Русский язык конца XX столетия (1985-1995): коллективная монография / В.Л. Воронцова, М.Я. Гловинская, Е.И. Голанова и др. ; отв. ред. Е.А. Земская ; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН. - Москва : Языки русской культуры, 1996. - 481 с. - (Язык. Семиотика. Культура). - Библиогр.: с. 29-31. - ISBN 5-7859-0001-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477293> (22.01.2019).

б) дополнительная литература

1. Кузьмина, Наталья Арнольдовна. Активные процессы в русском языке и коммуникации новейшего времени: учеб. пособие / Н. А. Кузьмина, Е. А. Абросимова. — Москва : Флинта : Наука, 2013. — 254 с.

2. Русский язык конца XX столетия (1985-1995): коллективная монография / В.Л. Воронцова, М.Я. Гловинская, Е.И. Голанова и др.; отв. ред. Е.А. Земская ; Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН. - Москва: Языки русской культуры, 1996. - 481 с. - (Язык. Семиотика. Культура). - Библиогр.: с. 29-31. - ISBN 5-7859-0001-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477293> (22.01.2019). 1. Алимов, Вячеслав Вячеславович. Теория перевода : пособие для лингвистов-переводчиков : учеб. пособие / В. В. Алимов. — Изд. 2-е. — Москва : ЛЕНАНД, 2015. — 240 с.

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

<http://study-english.info/stylistics.php>
<http://twirpx.com>
<http://www.correctenglish.ru/ebooks/textbooks/kobrina>
www.dictionary.com

Программное обеспечение:

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.
2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.
3. База данных Толковый словарь лексики глянцевых изданий "Новая лексика СМИ" №2014620494 от 27.03.2014 приказ № 195 от 20.02.2016. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

| Наименование специализированных аудиторий, | Вид занятий | Наименование оборудования, программного обеспечения |
|---|--------------------|--|
|---|--------------------|--|

| <i>кабинетов, лабораторий</i> | | |
|------------------------------------|---|--|
| 1 | 2 | 3 |
| аудитория № 417 | <i>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа</i> | Аудитория № 417 Учебная мебель, доска; учебно-наглядные пособия, экран настенный classic solution (1 шт.) модель w 243x182/3 mw-so/w; проектор мультимедийный epson eb-x31 (1 шт.) |
| аудитория № 417 | <i>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа</i> | Аудитория № 417 Учебная мебель, доска; учебно-наглядные пособия, экран настенный classic solution (1 шт.) модель w 243x182/3 mw-so/w; проектор мультимедийный epson eb-x31 (1 шт.) |
| читальный зал №1 (главный корпус). | <i>Помещения для самостоятельной работы</i> | Читальный зал № 1 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт. |
| лаборатория ИТ № 312 | <i>Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций</i> | Лаборатория ИТ № 312 Учебная мебель, доска, учебно-наглядные пособия, учебно-наглядные пособия, трибуна, интерактивная доска smart проектором v25 – 1 шт., 12 компьютеров – системный блок usnquadcore 3,2 ghz gb / hdd 500 gb / h 81 / tx 450 w / мышь usb / lsd монитор 1,5" / vin 10 pro. |
| лаборатория ИТ № 312 | <i>Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации</i> | Лаборатория ИТ № 312 Учебная мебель, доска, учебно-наглядные пособия, учебно-наглядные пособия, трибуна, интерактивная доска smart проектором v25 – 1 шт., 12 компьютеров – системный блок usnquadcore 3,2 ghz gb / hdd 500 gb / h 81 / tx 450 w / мышь usb / lsd монитор 1,5" / vin 10 pro. |

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
 НАИМЕНОВАНИЕ ФИЛИАЛА
 НАИМЕНОВАНИЕ ФАКУЛЬТЕТА (ИНСТИТУТА)

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины Спецкурсы, спецсеминары на 1,2 курсах

заочная

форма обучения

| Вид работы | Объем дисциплины |
|---|-------------------------|
| Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов) | 4 ЗЕТ / 144 |
| Учебных часов на контактную работу с преподавателем: | 36.7 |
| лекций | 14 |
| практических/ семинарских | 22 |
| лабораторных | |
| других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР) | 0.7 |
| Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) | 103.5 |
| Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль) | 4 |

Форма(ы) контроля: Зачет (сессия 2 , курс 2)

| № п/п | Тема и содержание | Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах) | | | | Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка) | Задания по самостоятельной работе студентов | Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.) |
|----------|--|--|--------|----|----|--|---|---|
| | | ЛК | ПР/СЕМ | ЛР | СР | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 10 |
| | Модуль 1 | | | | | | | |
| 1. | Предпосылки возникновения теории перевода | 2 | 2 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование), Выполнение практического задания | индивидуальный / групповой опрос, |
| 2. | <i>Предмет теории перевода. Место теории перевода среди других дисциплин. Общая, частная теории перевода. Виды перевода.</i> | 2 | 2 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). | индивидуальный / групповой опрос, практическое задание |

| | | | | | | | | |
|----|---|---|---|--|----|-------|--|---|
| 3. | Модели теории перевода. | 2 | 2 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания | индивидуальный / групповой опрос, практические задания; |
| 4. | <i>Языковое значение и перевод</i> | 2 | 2 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания | практические задания; |
| | <i>Модуль 2</i> | | | | | | | |
| 5 | Проблема единицы перевода. Переводинтернациональной и псевдоинтернациональной лексики | 2 | 2 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания | индивидуальный / групповой опрос, практические задания; |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|--|----|-------|---|---|
| 6 | Вольные, буквальные, эквивалентно-адекватные переводы Перевод безэквивалентной лексики | 1 | 2 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания | индивидуальный / групповой опрос, практические задания; |
| 7 | <i>Лексические соответствия при переводе,</i> | 1 | 2 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания | индивидуальный / групповой опрос, |
| 8 | Лексические трансформации при переводе | 1 | 4 | | 11 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания | Устный опрос |

| | | | | | | | | |
|---|--|----|----|--|-------|-------|---|-----------------------|
| 9 | <i>Грамматические трансформации перевода</i> | 1 | 4 | | 15.5 | 1,2,3 | Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование). Выполнение практического задания | практические задания; |
| | Всего часов: | 14 | 22 | | 103.5 | | | |

